

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 2.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 20. Januar 1866.

SAMEDI, 20 janvier 1866.

Gesetz vom 2. December 1865, durch welches
dem Herrn Karl Schwarz von Mersch die
Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des
Hrn. Karl Schwarz, Eigenthümer, Klempner
und Handelsmann zu Mersch, geboren zu Arlon
den 5. Januar 1824;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Karl Schwarz ist die Naturali-
sation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr
von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums

I.

Loi du 2 décembre 1865, accordant la natura-
lisation au sieur Charles Schwartz de Mersch.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur
Charles Schwartz, propriétaire, ferblantier et
commerçant à Mersch, né à Arlon, le 5 janvier
1824;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur
Charles Schwartz.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un
droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

2

eingedrückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 2. December 1865.

Für den König-Großherzog:

Deßer: Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director	Durch den Prinzen:
der Justiz,	Der Secretär,
Bannerus.	G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Karl Schwarz verliehene Naturalisation ist von ihm am 21. December 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Mersch aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 4. Januar 1866.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Gesetz vom 2. December 1865, durch welches dem Herrn Wilhelm König von Eppeldorf die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Landwirthes Wilhelm König, geboren zu Obersgegen, Gemeinde Roth (Preußen), den 12. August 1821, wohnhaft zu Eppeldorf;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de
la justice,

VANNERUS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 21 décembre 1865 par le sieur Charles Schwartz, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Mersch, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 4 janvier 1866.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Loi du 2 décembre 1865, accordant la naturalisation au sieur Guillaume König d'Eppeldorf.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Guillaume König, cultivateur à Eppeldorf, né le 12 août 1821 à Obersgegen, commune de Roth (Prusse);

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Dem Herrn Wilhelm König ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 2. December 1865.

Für den König-Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director	Durch den Prinzen:
der Justiz,	Der Secretär,
Bannerus.	G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Wilhelm König verliehene Naturalisation ist von ihm am 18. December 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Ermsdorf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 8. Januar 1866.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Königl.-Großh. Beschluß vom 16. Januar 1866, das Aligement der St. Antonius-Gasse zu Diekirch betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht einer Berathung des Gemeinderathes der Stadt Diekirch vom 20. November 1865, wodurch die Genehmigung des beigefügten

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Guillaume Kœnig.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de
la justice,
VANNERUS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 18 décembre 1865 par le sieur Guillaume Kœnig, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Ermsdorf, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 8 janvier 1866.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Arrêté royal grand-ducal du 16 janvier 1866, concernant l'alignement de la rue St. Antoine à Diekirch.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu une délibération du Conseil communal de la ville de Diekirch, en date du 20 novembre 1865, tendant à ce que le plan d'alignement y an-

Alignements-Planes eines Theiles der St. Antonius-Gasse besagter Stadt, sowie die Erklärung, daß die Erweiterung jener Gasse innerhalb der Grenzen des erwähnten Planes Gegenstand öffentlichen Nutzens ist, nachgesucht wird;

Nach Einsicht jenes durch den Gemeinderath am 23. September 1865 genehmigten theilweisen Alignements-Planes;

Nach Einsicht der betreffenden Geseze;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung des Großherzogthums Luxemburg vom 8. Januar 1866;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Der erwähnte Plan, durch welchen das Alignement der St. Antonius-Gasse der Stadt Diekirch bestimmt wird, ist genehmigt, und die Erweiterung besagter Gasse innerhalb der Grenzen jenes Planes ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge kann die Enteignung der mit Gebäulichkeiten besetzten oder nicht besetzten Parcellen Privat-Eigenthums, welche zu besagter Erweiterung nöthig sind, nach Bedarf und gemäß den Bestimmungen des Gesezes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen betrieben werden.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 16. Januar 1866.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
des Innern u. der
öffentlichen Bauten,
E. S i m o n s.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Ol mart.

nexé d'une partie de la rue St. Antoine en la dite ville soit approuvé, et à ce que l'élargissement de cette rue, dans les limites tracées par ce plan, soit déclaré d'utilité publique;

Vu le dit plan partiel d'alignement, visé par le Conseil communal le 23 septembre dernier;

Vu les lois sur la matière;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement dans le Grand-Duché de Luxembourg, en date du 8 janvier 1866;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le plan susvisé déterminant l'alignement d'une partie de la rue St. Antoine dans la ville de Diekirch, est approuvé, et l'élargissement de cette rue, dans les limites tracées par ce plan, est déclaré d'utilité publique.

En conséquence l'expropriation des parcelles de propriété privée, bâties ou non bâties, nécessaires pour le dit élargissement, pourra, pour autant que de besoin, être poursuivie conformément aux dispositions y relatives de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 janvier 1866.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince :

Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Le Directeur-général
de l'intérieur et des
travaux publics,
E. SIMONS.